

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и  
методической работе

/Шубаева В.Г./

« 28 » августа 20 20 г.

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ)**

Программа практики

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Направление подготовки                | 45.04.02 Лингвистика   |
| Направленность<br>(профиль) программы | Межкультурная коммуникация: переводоведение<br>и лингводидактика |
| Уровень<br>образования                | высшего<br>магистратура  |
| Форма обучения                        | очная  |

Составитель:  
\_\_\_\_\_ / к.ф.н. Генидзе Н.К.

Санкт-Петербург  
2020

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| 1. ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ .....  | 3  |
| 2. ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ, ФОРМА И СПОСОБ ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ .....   | 3  |
| 3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....                                     | 3  |
| 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ .....                                 | 3  |
| 5. ОБЪЕМ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ .....   | 6  |
| 6. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ .....  | 6  |
| 7. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ.....  | 6  |
| 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ.....                  | 7  |
| 9. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ ..... | 8  |
| 10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ.....   | 10 |
| 11. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ .....  | 10 |

## **1. ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ**

**Цель практики:** формирование навыков самостоятельного ведения преподавательской работы в области лингводидактики с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

### **Задачи:**

- ознакомление со структурой и спецификой работы организации / предприятия в области образования;
- закрепление навыков планирования учебной деятельности;
- закрепление навыков использования современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся;
- закрепление навыков использования современных подходов и технологий в обучении иностранным языкам и лингвистическим дисциплинам, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;
- профессиональная деятельность, участие в работе организации / предприятия в соответствии с заданиями руководителя практики от организации / предприятия.

## **2. ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ, ФОРМА И СПОСОБ ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ**

**Вид (тип) практики:** производственная практика (педагогическая)

**Способы проведения практики:** стационарная

**Форма проведения практики:** дискретно по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждой практики.

## **3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Практика Б2.В.03(П) Производственная практика (педагогическая)

Пререквизиты практики: «Речевая деятельность общества», «Лингвистическая семантика и прагматика», «Межкультурная коммуникация», «Теоретическая лингвистика», «Методология лингвистических исследований». «Философия языка», «Образовательные системы и технологии».

## **4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ**

Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций, представлены в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций.

| Код и наименование компетенции выпускника  | Этапы формирования компетенций   | Планируемые результаты обучения при прохождении практики  |
|--|--|---|
| 1  | 2  | 3   |
| <b>ОК-3:</b> владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов   | <b>ОК-3</b>  | <b>Владеть:</b> навыками социокультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов В(I) (ОК-3)<br><b>Владеть:</b> навыками межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов В(II) (ОК-3) |
| <b>ОК-4:</b> готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений                             | <b>ОК-4</b>  | <b>Владеть:</b> навыками использования прикладных коммуникативных технологий, направленных на поддержание доверительных партнерских отношений при анализе и создании письменных и устных текстов и в своей профессиональной деятельности В (ОК-4)                                 |
| <b>ОК-9:</b> способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | <b>ОК-9</b>  | <b>Владеть:</b> навыками самоконтроля и оценки собственных интеллектуальных и профессиональных достижений с учетом задач сохранения здоровья, а также нравственного и физического самосовершенствования в процессе профессиональной деятельности В (ОК-9)                         |
| <b>ОК-14:</b> готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства  | <b>ОК-14</b>   | <b>Владеть:</b> навыками использования технологий, способствующих саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства в области профессиональной деятельности В (ОК-14)   |
| <b>ОК-15:</b> способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития  | <b>ОК-15</b>   | <b>Владеть:</b> навыками повышения эффективности своей профессиональной деятельности В (ОК-15)  |
| <b>ОК-16:</b> способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности  | <b>ОК-16</b>   | <b>Владеть:</b> высокой мотивацией к выполнению своей профессиональной деятельности В (ОК-16)   |
| <b>ОПК-15:</b> способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач   | <b>ОПК-15</b>  | <b>Владеть:</b> навыками интегрирования знаний из различных областей профессиональной деятельности в процессе своей практической и научно-исследовательской работы В (ОПК-15)   |
| <b>ОПК-16:</b> способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности  | Первый уровень (пороговый) <b>(ОПК-16)-1</b><br><br>Второй уровень (углубленный) <b>(ОПК-16)-2</b> | <b>Владеть:</b> навыками выявления и использования междисциплинарных связей в своей научно-исследовательской деятельности В1 (ОПК-16)<br><b>Владеть:</b> навыками выявления и использования междисциплинарных связей в своей профессиональной деятельности В2 (ОПК-16)            |

|   |               |  |
|---|---------------|--|
| <b>ОПК-21:</b> способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы   | <b>ОПК-21</b> | <b>Владеть:</b> навыками творческого использования полученных знаний, навыков и компетенций в сфере речевой деятельности за пределами узко профессиональной сферы В (ОПК-21)   |
| <b>ОПК-23:</b> способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность   | <b>ОПК-23</b> | <b>Владеть:</b> навыками использования новых знаний и умений в самостоятельной исследовательской и практической деятельности В (ОПК-23)  |
| <b>ОПК-24:</b> способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования   | <b>ОПК-24</b> | <b>Владеть:</b> навыками использования инновационных методов исследования в сфере своей профессиональной деятельности В (ОПК-24)   |
| <b>ОПК-25:</b> способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач   | <b>ОПК-25</b> | <b>Владеть:</b> навыками использования теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач в познавательной и исследовательской деятельности В (ОПК-25)  |
| <b>ПК-1:</b> владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков | <b>ПК-1</b>   | <b>Владеть:</b> устойчивым навыком использования современных подходов в обучении иностранных языков, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков В (ПК-1) |
| <b>ПК-2:</b> способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся   | <b>ПК-2</b>   | <b>Владеть:</b> устойчивым навыком использования новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся В (ПК-2)                                    |
| <b>ПК-3:</b> владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения  | <b>ПК-3</b>   | <b>Владеть:</b> устойчивым навыком использования современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся В (ПК-3)  |
| <b>ПК-4</b><br>способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование   | <b>ПК-4</b>   | <b>Владеть:</b> навыком построения учебной деятельности на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование В (ПК-4)   |

## 5. ОБЪЕМ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет (зачет с оценкой) – 3 семестр.

Распределение фонда времени по разделам (этапам) практики представлено в таблице 5.1.

Таблица 5.1 – Распределение фонда времени по разделам (этапам) практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Содержание практики   | трудоемкость (в часах) |
|-------|--------------------------|---|------------------------|
| 1     | Подготовительный этап    | Установочное собрание: период, продолжительность, сроки начала и окончания, сроки аттестации по результатам практики, консультация по выбору базы практики  | 2                      |
|       |                          | Инструктаж: согласование базы практики, ознакомление с индивидуальным заданием, получение и заполнение документов для прохождения практики  | 2                      |
| 2     | Основной этап            | Ознакомление с общей характеристикой организации / предприятия, спецификой и особенностями предлагаемых услуг, предусмотренным направлением деятельности организации / предприятия, предоставляющего практику | 25                     |
|       |                          | Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями, технологией выполнения задач, особенностями формирования решений   | 25                     |
|       |                          | Участие в работе организации / предприятия в соответствии с заданиями руководителя практики от организации / предприятия; осуществление педагогической деятельности   | 150                    |
| 3     | Итоговый этап            | Систематизация полученной информации и составление отчета по практике   | 12                     |

## 6. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Перечень заданий для обучающегося, проходящего практику, определяется руководителем практики от кафедры. В случае прохождения практики в профильной организации перечень заданий согласовывается с руководителем практики от профильной организации. Выбор конкретных заданий зависит от специфики деятельности организации – базы практики.

## 7. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики, указан в таблице 7.1.

Таблица 7.1 – Учебно-методическое обеспечение

| Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. Стр.)  | Основная/дополнительная литература | Книгообеспеченность            |                           |
|--|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
|  |                                    | Кол-во. Экз. в библиот. СПбГЭУ | Электронные ресурсы       |
| Бойбородова Л.В. Теория обучения и воспитания, педагогические технологии : Учебник и практикум / Байбородова Л. В., Харисова И. Г., Рожков М. И., Чернявская А. П. ; отв. ред. Байбородова Л. В. — 3-е изд., | Основная                           | -                              | <a href="#">ЭБС Юрайт</a> |

|   |                |   |                           |
|---|----------------|---|---------------------------|
| испр. и доп. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2017. — 192 с.  |                |   |                           |
| Щуркова Н.Е. Педагогические технологии : Учебное пособие / Щуркова Н. Е. — 3-е изд., испр. и доп. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2018. — 232 с. | Дополнительная | - | <a href="#">ЭБС Юрайт</a> |

При проведении практики используются следующие информационные технологии. Перечень представлен в таблицах 7.2. – 7.4.

Таблица 7.2 – Перечень программного обеспечения (ПО)

| № п/п | Наименование ПО  |
|-------|--|
| 1     | Microsoft Windows Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г |
| 2     | Microsoft Office Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г) |
| 3     | 7-Zip (freeware)   |

Таблица 7.3 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

| № | Наименование СПБД   |
|---|---|
| 1 | Электронная библиотека Grebennikon.ru – <a href="http://www.grebennikon.ru">www.grebennikon.ru</a>  |
| 2 | Научная электронная библиотека eLIBRARY – <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>  |
| 3 | Научная электронная библиотека КиберЛеника – <a href="http://www.cyberleninka.ru">www.cyberleninka.ru</a>                                 |
| 4 | База данных ПОЛПРЕД Справочники – <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>  |
| 5 | База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – <a href="http://www.oecd-ilibrary.org">www.oecd-ilibrary.org</a> |

Таблица 7.4 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

| № | Наименование ИСС   |
|---|--|
| 1 | Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a> ) |
| 2 | Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a> )                |
| 3 | Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или <a href="http://www.kodeks.ru">www.kodeks.ru</a> )           |
| 4 | Электронная библиотечная система BOOK.ru - <a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>  |
| 5 | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – <a href="http://www.urait.ru">www.urait.ru</a>  |
| 6 | Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – <a href="http://www.znanium.com">www.znanium.com</a>                                   |
| 7 | Электронная библиотека СПбГЭУ – <a href="http://opac.unicon.ru">opac.unicon.ru</a>   |

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Для реализации данной практики имеются специальные помещения для проведения групповых и индивидуальных консультаций, промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

При прохождении практики в профильной организации обучающимся предоставляется возможность пользоваться лабораториями, кабинетами,

библиотекой, технической, экономической и другой документацией в подразделениях организации, необходимыми для успешного освоения обучающимися программы практики и выполнения ими индивидуальных заданий.

Таблица 8.1 – Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения

| Наименование учебных аудиторий, перечень оборудования и технических средств обучения  | Адрес (местоположение) учебных аудиторий                       |
|---|--|
| Ауд. 204 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации). Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 70 посадочных мест (35 учебных столов, 70 стульев), рабочее место преподавателя, стол 1 шт., кафедра 1 шт., доска меловая (3-х секционная) 1 шт., вешалка стойка 4 шт., жалюзи 6 шт. Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19") - 1 шт., Проектор NEC M350 X - 1 шт., Экран Lumien Master Picture (LMP-100109) - 1 шт., Акустическая система Apart MASK-6 White - 2 шт., Микшер усилитель Jedia (JDM) TA-1120 в комплекте - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |

## 9. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При организации практики инвалидов и лиц с ОВЗ руководитель должен учитывать особенности восприятия материала и обучения студентов с различными нозологиями.

*При организации практики студентов с нарушениями органов зрения обеспечивается:*

- предоставление возможности выполнения заданий практики при минимальном зрительном контроле или без него;
- предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить плоскостную информацию в аудиальную форму;
- возможность использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом индивидуальных особенностей, и состояния здоровья студента;
- использование чёткого и увеличенного по размеру шрифта, и графических объектов в предоставляемых материалах;



- озвучивание визуальной информации, представленной обучающимся в ходе практики;
- наличие подписей и описания у рисунков и иных графических объектов, что даёт возможность перевести письменный текст в аудиальный;
- минимизация внешнего шума и обеспечение спокойной обстановки в аудитории;
- возможность вести запись информации студентами в удобной для них форме (аудиально, аудиовизуально, в виде пометок в заранее подготовленном тексте);
- применение поэтапной системы контроля, более частый контроль выполнения заданий.

*Для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата обеспечивается:*

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной практики за счёт размещения информации в СДО Moodle;
- обеспечение беспрепятственного доступа в помещения, а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).
- разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки;
- увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала;
- использование дистанционных форм ведения практики;
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения;
- предоставление возможности пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей.

*Студенты с нарушениями слуха (слабослышащие, позднооглохшие) нуждаются в следующих условиях:*

- предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить аудиальную форму лекции в плоскпечатную информацию;
- наличие возможности использовать индивидуальные звукоусиливающие устройства и сурдотехнические средства, позволяющие осуществлять приём и передачу информации; осуществлять взаимобратный перевод текстовых и аудиофайлов (блокнот для речевого ввода), а также запись и воспроизведение зрительной информации;
- наличие системы заданий, обеспечивающих систематизацию вербального материала, его схематизацию, перевод в таблицы, схемы, опорные тексты, глоссарий;

- наличие наглядного сопровождения изучаемого материала (структурно-логические схемы, таблицы, графики, концентрирующие и обобщающие информацию, опорные конспекты, раздаточный материал);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- обеспечение практики опережающего чтения, когда студенты заранее знакомятся с материалом и выделяют незнакомые и непонятные слова и фрагменты;
- особый речевой режим работы (отказ от длинных фраз и сложных предложений, хорошая артикуляция; четкость изложения, отсутствие лишних слов; повторение фраз без изменения слов и порядка их следования; обеспечение зрительного контакта во время говорения и чуть более медленного темпа речи, использование естественных жестов и мимики);
- чёткое соблюдение алгоритма занятия и заданий для самостоятельной работы (называние темы, постановка цели, сообщение и запись плана, выделение основных понятий и методов их изучения, указание видов деятельности студентов и способов проверки усвоения материала, словарная работа);
- соблюдение требований к предъявляемым учебным текстам (разбивка текста на части; выделение опорных смысловых пунктов; использование наглядных средств);
- минимизация внешних шумов;
- предоставление возможности соотносить вербальный и графический материал; комплексное использование письменных и устных средств коммуникации при работе в группе;
- сочетание на занятиях всех видов речевой деятельности (говорения, слушания, чтения, письма, зрительного восприятия с лица говорящего).

## **10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по практике оформляется отдельным документом и является приложением к программе практики.

## **11. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ**

Формы и бланки отчетности устанавливаются ЛНА СПбГЭУ.